4Q169 Pesher Nahum*,* from S.L. (Berrin) Tzoref*, The Pesher Nahum Scroll from Qumran: An Exegetical Study of 4Q169*. Studies on the Texts of the Desert of Judah 53; Leiden: Brill, 2004.

## Frags 1-2 on Nah 1:3b-1:6

1 ................**בסופה ובשערה דרכו ו**]**ענן א**[**בק רגליו**.........פשרו........….........

ת ר[...]עי שמיו וארצו אשר ב◦[..............................................◦

**גוע**[**ר** ]**בים וייב**[**שהו**[[1]](#footnote-1) *vac* פ]שרו הים הם כל ה◦[...................................... 3

לעש[ות ]בהם משפט ולכלותם מעל פני [האדמה........................................... 4

עם [...מו]שליהם אשר תתם ממשלתם [ 5a

**אמלל בשן** ]**וכרמל ופרח לבנן**[[2]](#footnote-2) **אמלל** *ac*[*v* פשרו.......................................5

...]דו בו רבים רום רשעה כי ה◦[...............................................................6

...]מל ולמושליו לבנון ופרח לבנון היא[.............................................….... 7

............]תם ואבדו מלפני[.......] בחיר[....................................................8

]◦ל יושבי תבל *ac*[*v* ]**הר**[**ים רעשו ממנו**[[3]](#footnote-3) **והגבעות התמוגגו** 9

**וכו**]**ל** [**יושבי בה לפני זעמו מי יעמוד ומי** **ותשא** ]**הארץ ממנו ומלפני**[**ו תבל** 10

**יקום**] **בחרון אפו** ◦[........................................................................... 11

Frags 3-4 I on Nah 2:12-14

1**ירא רוג םש איבל** [[4]](#footnote-4)**ירא ךלה רשא** *vac* םיוג יעשרל רודמ[……………………………………….1

תוקלחה ישרוד תצעב םילשורי אובל שקב רשא ןוי ךלמ סירט[ימד……..ורשפ………….…**דירחמ ןיאו** 2

סמרת רחאו םייתכ ילשומ דומע דע סוכיתנאמ ןוי יכלמ דיב[……………………………………….. 3

[[5]](#footnote-5)5**ףרט** [[6]](#footnote-6)4**ויתויבלל קנחמ**[**ו**][[7]](#footnote-7)3**וירוג ידב** [[8]](#footnote-8)2**ףרוט** 1**ירא** *v*[*ac* ………………………………………. 4

ותצע ישנאו וילודגב הכי רשא ןורחה ריפכ לע [……………………………………………. 5

ןורחה ריפכ לע ורשפ *vac* **הפרט** [[9]](#footnote-9)7**ותנועמו** [[10]](#footnote-10)6**הריח** [**ףרט אלמיו**……………………………… 6

םייח םישנא הלתי רשא תוקלחה ישרודב תומ[…………………………………………… 7

**הכ**]**ילא יננה אר**[**קי**] ◦◦◦ לע יח יולתל יכ םינפלמ לארשיב[ ……………………………….…. 8

*vac* [[11]](#footnote-11)9**הפר**[**ט ץראמ ית**]**רכהו ברח לכאת** [[12]](#footnote-12)8**הכיריפכו ה**[**כבור ןשעב יתרעבהו תואבצ הוהי ם**]**אנ** 9

םה ויריפכו ◦[………….]◦ וליח ידודג םה הכבור ור[שפ *vac* **הכיכאלמ לוק דוע עמש**]**י אלו** 10

רשא םילשורי ◦[…….]◦ק רשא ןוהה אוה ופרטו[…………………….………….] וילודג 11

*v*[*ac* ……….] לארשי ןתני םירפ[א ………………………………………..]ע והונת[י 12

Frags 3-4 II on Nah 3:1-5

**הא**[**ל**]**מ ק**[**רפ שחכ** ][[13]](#footnote-13)2**הלוכ** [[14]](#footnote-14)1**םימדה ריע יוה** *vac* םייוגב דוע םלוק עמשי אל רשא וריצ םה ויכאלמו 1

וכלהת[י…]רקשו שחכב רשא םימיה תירחאל תוקלחה ישרוד םירפא ריע איה ורשפ 2

**ב**[[15]](#footnote-15)5**והל הלעמ שרפ הדקרמ הבכרמו רהד סוסו ןפוא שער לוקו טוש** [[16]](#footnote-16)4**לוקו ףרט** [[17]](#footnote-17)3**שומי אל** 3

תוקלחה ישרוד תלשממ לע ורשפ *vac* [[18]](#footnote-18)10**םתיוגו** [[19]](#footnote-19)9**ולשכו היוגל** [[20]](#footnote-20)8**ץק ןיאו רגפ** [[21]](#footnote-21)7**דובכו ללח** [[22]](#footnote-22)6**בורו תינח קרבו** 4

בורו ביוא דחפמ תולגו םתוניב רוחרחו זבו יבש םיוג ברח םתדע ברקמ שומי אל רשא 5

םתמשא תצעב ולושכי םרשב תיוגב ףאו םיללח ללכל ץק ןיאו םהימיב ולופי המשא ירגפ 6

**היפש**[**כ**]**ב תוחפשמו** [[23]](#footnote-23)14**התונזב םיוג** [[24]](#footnote-24)13**תרככממה םיפשכ** [[25]](#footnote-25)12**תלעבו ןח תבוט הנוז ינונז** [[26]](#footnote-26)11**בורמ** 7

םיבר ועתי המרמ תפשו םהיבזכ ןושלו םרקש דומלתב רשא *vac* םירפא יעתמ ל[ע ו]רשפ 8

םיל]שומו םידב[כ]נ םתצעב ודבוי תוחפשמו םירע הולנ רג םע םעו םינהוכ םירש םיכלמ 9

] [[27]](#footnote-27)15**תילגו ת**[**ואב**]**צ הוהי םאנ ךילא יננה** *vac* םנושל םע[..] ולופי 10

**שולי**[**ך**] **על פניך והרא**[**י**]**ת**[ **ג**]**וים מער**[**ך**] **וממלכות** /// **קלונך** פשרו ◦[.........]◦◦◦11

……………………….………………………] ם[י]לושה יכ חרזמה ירע[… 12

Frags 3-4 III on Nah 3:6-9

**ךיתמשו ךיתלב**[**נו**] [[28]](#footnote-28)1**םיצוקש ךילע יתכלשהו** םהיתותובעות יצוק[שבו] םת◦נב םיוגה 1

*vac*  **ךממ** [[29]](#footnote-29)4**ודודי** [[30]](#footnote-30)3**ךיאור לוכ היהו** [[31]](#footnote-31)2**הרואכ** 2

לארשי לוכל םיערה םהישעמ ולגי ץקה תירחאב רשא תוקלחה ישרוד לע ורשפ 3

הדוהי דובכ תול[.]הבו םתמשא ןודז לע םוראכו םואנשו םנוועב וניבי םיברו 4

[[32]](#footnote-32)5**ורמאו** לארש[י ..] ◦לע וולנו םהיעתמ תא ובזעו םלהק ךותמ םירפא יאתפ ודודי 5

ישרוד[ ..]ורשפ *vac* **ךל םימחנמ** [[33]](#footnote-33)7**השקבא ןיאמ הל דוני ימ הונינ** [[34]](#footnote-34)6**הדדוש** 6

םיא]תפו להק[.] אשר תובד עצתם ונפרדה כנסתם ולא יוסיפו עוד לתעות החלקות 7

8 לא יחזקו עוד את עצתם *vac* **הת◦טיבי**[[35]](#footnote-35)8 **מנ**◦[[36]](#footnote-36)9 **אמ**[**ון היושבה ב**]**יארים**

9 פשרו אמון הם מנשה והיארים הם גד[ו]לי מנשה נכבדי ה[...]ים את מ[....

10**מים סביב לה אשר חילה**[[37]](#footnote-37)10 **ים ומים**[[38]](#footnote-38)11 **חומותיה**[[39]](#footnote-39)12 *vac*

**מצרים ואין קצה**...**ו ה**[[40]](#footnote-40)13[**מצוע** **שוכ** //ע// לחמתה[מ י]ילה גבור[ח]שרו הם אנשי [פ 11

12 ..]◦◦◦[...]◦◦[......]◦ המ◦◦[.......]מ[............**פ**]**וט** **וה**[**לובים היו בעזרתך**

Frags 3-4 IV on Nah 3:10-12

פשרו הם רשע[י ...]ה בית פלג הנלוים על מנשה **גם היא בגולה**[[41]](#footnote-41) **ה**[**לכה בשבי גם**1

**עילוליה**[[42]](#footnote-42) **ירוטשו**[[43]](#footnote-43) **בראש כל חוצות ועל נכבדיה יורו**[[44]](#footnote-44) **גורל וכול ג**[**דו**]**ל**[**יה רותקו**[[45]](#footnote-45) 2

…]**בזקים** פשרו על מנשה לקץ האחרון אשר תשפל מלכותו בי◦ 3

ו בשבי גבוריו ונכבדיו בחר◦[...**גם את תשכרי**כנשיו עילוליו וטפו יל 4

פשרו על רשעי א[פרים  *vac*  **ותהי**[[46]](#footnote-46) **נעלמה** 5

אשר תבוא כוסם אחר מנשה [ ]ל[...**גם את תבקשי** 6

**מעוז בעיר**[[47]](#footnote-47) **מאויב** פש[רו ע]ל 7

**כול מבצריך** ............................…………………………]אויביהם בעיר 8

...................................................................**בכורים** ]**םע םינאת** 9

] ◦10

[11]

[12]

Frag 5

] ◦םי◦[... 1

גבול ישרא[ל...] ◦◦ם[...**מי מצור שאבי לך** לו◦[... 2

...ט]יטב יאוב חזקי מבצ]ריך... 3

1. *Variants from MT*

   MT, MurXII: והשביו, with a single *yod* serving both as a root letter and as a marker for the *pi‘el* imperfect. Our reading of והשב]ייו employs standard orthography for the *pi‘el* form. An alternate reading of *hiphil* והשי]בויו is also possible. [↑](#footnote-ref-1)
2. MT: ןונבל. Note that the defective orthography of ןנבל appears only in the lemma, whereas the pesher interpretation in line 7 features the plene ןונבל, as in MT. The defective form is unusual for 4QpNah and is likely to be a scribal error. [↑](#footnote-ref-2)
3. MT: לבתו וינפמ. Dupont-Sommer was the first to reconstruct lines 9-11 as a lemma, with variants from MT. Strugnell noted that the plus of ונממ may be a doublet from the previous hemistiche (ונממ ושער). [↑](#footnote-ref-3)
4. *Variants from MT*

   MT: הירא in both occurrences in line 1 (so too, MurXII), and in line 4. The forms differ in both pronunciation and orthography. Both forms are common throughout MT. [↑](#footnote-ref-4)
5. 2MT: ףרט. The pesher’s plene orthographic variant is in accord with other *qal* participles in 4QpNah.

   3MT: ויתורֹג, MurXII ויתרוג. The form in the pesher accommodates standard vocalization and a plene spelling of רוּג, as well as normal masc. plural formation. Horgan describes the less typical form in MT as a fem. pl., but it is more likely an alternate masc. form, like תורוע ,תורוד ,תורוב.

   4 MT: ללבאתיו (MurXII ללבאתיו). The fem. pl. of לביא is not otherwise attested in BH. Brooke proposed a deliberate variant, describing MT ללבאותיו as a pl. of the distinctly feminine *lb’h*, and 4QpNah ללביותיו as a pl. of *lby’* which is of indeterminate gender. However, either spelling could reflect the plural of either singular word.

   5MT, MurXII lack ףרט. See section 2.2, below.

   6MT: חריו. See section 2.2, below, on the reading of this word in 4QpNah.

   7MT: ויתנעמו (MurXII ויתנעמו) The form in the pesher most likely reflects a fem. sing noun, in contrast to the plural of MT, and in agreement with the probable singular of הריח. Brooke’s argument in favor of a deliberate exegetical variant is not persuasive. [↑](#footnote-ref-5)
6. 8MT: ךיריפכו. The clearly masc. form in the pesher diverges from the vocalization of MT, which indicates a fem. 2nd person possessive suffix in this word and throughout the verse. See below, on the restorations of הכ]ילא, ה[כבור, and [היכיכאלמ].

   9MT: ךפרט (MurXII ךפרט). The form in the pesher is best taken as a free-standing feminine abstract noun, “predation,” like טרפה in Nah 2:13b, cited in line 6 in the pesher. See section 2.2.

   NOTE: The following variants from MT are restored with a high degree of certainty, as discussed in section 2.2: line 8, הכ]ילא; line 9, ה[רובכ; and line 10, [היכיכאלמ]. [↑](#footnote-ref-6)
7. [↑](#footnote-ref-7)
8. [↑](#footnote-ref-8)
9. [↑](#footnote-ref-9)
10. [↑](#footnote-ref-10)
11. [↑](#footnote-ref-11)
12. [↑](#footnote-ref-12)
13. *Variants from MT*

    1MT: דמים. Weiss notes the possible influence of Ezek 22:2; 24:6,9 עיר הדמים.

    2MT: הלכ. The plene orthography is typical of 4QpNah. [↑](#footnote-ref-13)
14. 3MT: שימי. This “hollow” root appears as שומ in 4QpNah (both in the lemma and in the interpretation in line 5), and as שימ in MT. Note the visual similarity between י and ו, and the semantic interchangeability of the forms of the root. Cf. *HALOT s.v.* שומ; Prov 17:13 *ketib* שימת, *qeri* שומת.

    4MT: לוק. Although the absence or presence of a conjunction is generally insignificant, in this instance the added *vav* probably reflects a deliberate exegetical variant. See ch. 7. [↑](#footnote-ref-14)
15. 5For 4QpNah להוב, MT has ולהב חרב. The *qtol* form is typical of Qumran morphology, though להב, להוב, and לוהב are all attested elsewhere in Qumran literature (see occurrences listed by Maier). See Qimron’s discussion of the *qutl*, *qtol*, and *qotol* forms as variations on the *qutl* pattern at Qumran (*The Hebrew of the Dead Sea Scrolls* [Atlanta, Ga.: Scholars Press, 1986] 200.24 and the chart at 200.241). The omission of the word חרב, and perhaps The omission of the word חרב, and perhaps that of the conjunctive ו, may be attributed to scribal error. Note that the word חרב does appear in the pesher interpretation in line 5.

    6MT, MurXII: ברו. The plene orthography is typical of 4QpNah. Cf. בורמ, in line 7.

    7MT: דבכו. The pesher’s *qtol* form is typical of Qumran Hebrew. Cf. l.4 בוהל above.

    8MT: הצק (MurXII ה[צ]ק). The morphological variation may have semantic underpinnings, as הצק in BH generally refers to spatial limits, or “edges,” whereas ץק is more commonly used to indicate numeric or temporal finitude, which is the required meaning here.

    9ולשכו = MT *qere*; MT *ketib*: ולשכי. The converted perfect is synonymous with the graphically similar imperfect.

    10MT: םתיוגב. The conjunction in 4QpNah produces an illogical variant homophone of MT, and is most probably a scribal error. Cp. תיוגב in the pesher interpretation in line 6. Allegro observes that 4QpPsa (171) 3-10 iv 7 features a similar error, along with a correction, וטפשהב{ו}. Fitzmyer seems to view the “consonantal shift” between ב and ו as a normal phenomenon rather than an error. See his note on תיוחא, which he understands as תיבחא, in 4Q196 frag. 2 line 1 (DJD XIX, 10).

    11MT: ברמ (MurXII ברמ). Cf. the plene orthography for בור in line 4.

    12MT: תלעב. See section 2.2, for our reading of the conjunction in 4QpNah.

    13MT: תרכמה. The form in the pesher is best viewed as a *pi‘el* variant for the MT *qal*. See further, below.

    14MT: הינונזב. The word is not very legible in 4QpNah, but definitely differs from MT. See further, below.

    15 MT, MurXII יתילגו. See section 2.2 below on the pesher’s use of the second person suffix in this word and in our restoration of ת[י]ראהו in the continuation of the lemma.

    [↑](#footnote-ref-15)
16. [↑](#footnote-ref-16)
17. [↑](#footnote-ref-17)
18. [↑](#footnote-ref-18)
19. [↑](#footnote-ref-19)
20. [↑](#footnote-ref-20)
21. [↑](#footnote-ref-21)
22. [↑](#footnote-ref-22)
23. [↑](#footnote-ref-23)
24. [↑](#footnote-ref-24)
25. [↑](#footnote-ref-25)
26. [↑](#footnote-ref-26)
27. [↑](#footnote-ref-27)
28. *Variants from MT*

    1MT: םיצקש. The plene orthography is typical of 4QpNah (cf. MurXII םיצוקש).

    2MT: יארכ. See section 2.2 for our discussion of the odd form in MT and the pesher variant. [↑](#footnote-ref-28)
29. 3MT: ךיאר לכ. The plene orthography of both words in 4QpNah is as expected. The plene לוכ appears in the pesher interpretation as well, in III,3. Note the plene orthography in the lemma at the end of IV,2 (הי]ל[וד]ג לוכ), but the defective לכ in the earlier תוצוח לכ in that line (Weiss).

    4MT: דודי. The use of the plural in both the lemma and the identification in line 5, is probably a harmonizing emendation, towards agreement with the plural subject ךיאור לוכ. LXX (ο ορωv) and the Peshitta correct in the opposite direction, with a sing. subject (Cf. Strugnell). Brooke (89) views the harmonization as an accommodation of the pesher interpretation rather than the biblical text itself.

    5MT: רמאו. See above, ודודי.

    6MT, MurXII: הדדש. The form in the pesher is best viewed as a plene orthographic variant of MT.

    7MT: שקבא. The addition of a lengthening suffix is one of the Qumran scribal characteristics catalogued by Tov, “Orthography,” 31-57. Cf. Qimron, *Hebrew*, 44.

    8MT: יבטיתה (MurXII, יבטיתה). See section 2.2.

    9MT: מנא (MurXII א[נ]מ). In MT, “No” is part of the place name “No-Amon.” As noted by Allegro, 4QpNah seems to take ינמ as a preposition, a lengthened poetic form of מן: “than Am[on].” Cf. Peshitta and LXX.

    10MT, MurXII: ליח. The fem. possessive suffix of 4QpNah is absent in MT. Strugnell views the possessive pronouns in LXX and Peshitta as attesting to this variant, but the pronouns could reflect exegetical or practical translation choices rather than an alternative text. Thus, *NJPS* renders MT, “Its rampart a river.”

    11MT: םימ. See section 2.2.

    12MT: התומוח. MurXII Our reading follows Strugnell, with an apparent pl. possessive suffix rather than the sing. possessive of MT. Cp. Allegro’s היתומ[ו]ח.

    13MT: המצע. Perhaps an orthographic variant, if vocalized as a *pu‘al* verb, meaning, “she was mighty.” Alternatively, המצוע may be a *qutl* noun with a fem. possessive suffix, “her might,” like the Peshitta and LXX (ισχυς αυτης). (Thus, Allegro). In fact, even without a *mappiq* in the *heh*, the MT form itself might be taken as a noun with a feminine suffix. (Cf. Spronk, 130). [↑](#footnote-ref-29)
30. [↑](#footnote-ref-30)
31. [↑](#footnote-ref-31)
32. [↑](#footnote-ref-32)
33. [↑](#footnote-ref-33)
34. [↑](#footnote-ref-34)
35. [↑](#footnote-ref-35)
36. [↑](#footnote-ref-36)
37. [↑](#footnote-ref-37)
38. [↑](#footnote-ref-38)
39. [↑](#footnote-ref-39)
40. [↑](#footnote-ref-40)
41. *Variants from MT*

    MT: הלגל (MurXII: [ה]לגל). Weiss notes that this is the only occurrence in MT of הלגל ךלה, with *lamed* as the preposition. The variant in 4QpNah employs the more usual prepositional *bet*, which also appears in the subsequent phrase, יבש. (The Peshitta אתיבשב probably renders MT יבשב, without any equivalent for הלוגב/הלגל.) Strugnell notes the plene orthography in the pesher as well. [↑](#footnote-ref-41)
42. MT: היללע (4Q385 6 II,8: היללע[ו]). See Section 2.2. [↑](#footnote-ref-42)
43. MT: ושטורי The plene orthographic variant is typical of Qumran Hebrew. [↑](#footnote-ref-43)
44. MT: ודי. Both הרי and הדי appear elsewhere with לרוג in BH, in the sense of “to cast.” For this reason, the ancient translations cannot be used as evidence of either reading. Cf. Weiss for other examples of *dalet/resh* interchanges in the Bible, and for references to the phenomenon in rabbinic literature. Note also that the imperfect form in the pesher, in contrast to the perfect in MT, is in agreement with ושטורי. [↑](#footnote-ref-44)
45. MT: לכו. The plene orthography in the pesher is to be expected, but note, with Weiss, the defective orthography in תוצוח לכ, a few words earlier in the verse, in accordance with MT. [↑](#footnote-ref-45)
46. MT: יהתו. The simplest explanation for the *vav* is that it is an added conjunction, as in LXX and Peshitta. Doudna (223-25), however, explores the possibility that the *vav* held some greater significance, e.g., that it functioned as a conversive-*vav* or that it is a reflection of some more serious lexical variant and/or scribal error. [↑](#footnote-ref-46)
47. ריעב is not in MT or other versions. The plus in 4QpNah is not well-suited to the lemma. (Thus, Carmignac). Brooke (86) suggests that the author of the pesher “anticipated his interpretation and inadvertently slipped an extra word into his text of Nahum.” He rejects Allegro’s suggestion that the plus reflects a deliberate accommodation of the lemma to suit the pesher interpretation in line 8. He observes that the word is superfluous, since the lemma’s זועמ provides a sufficient peg for the pesher interpretation. [↑](#footnote-ref-47)